

Decolife

Smart Sun Protection

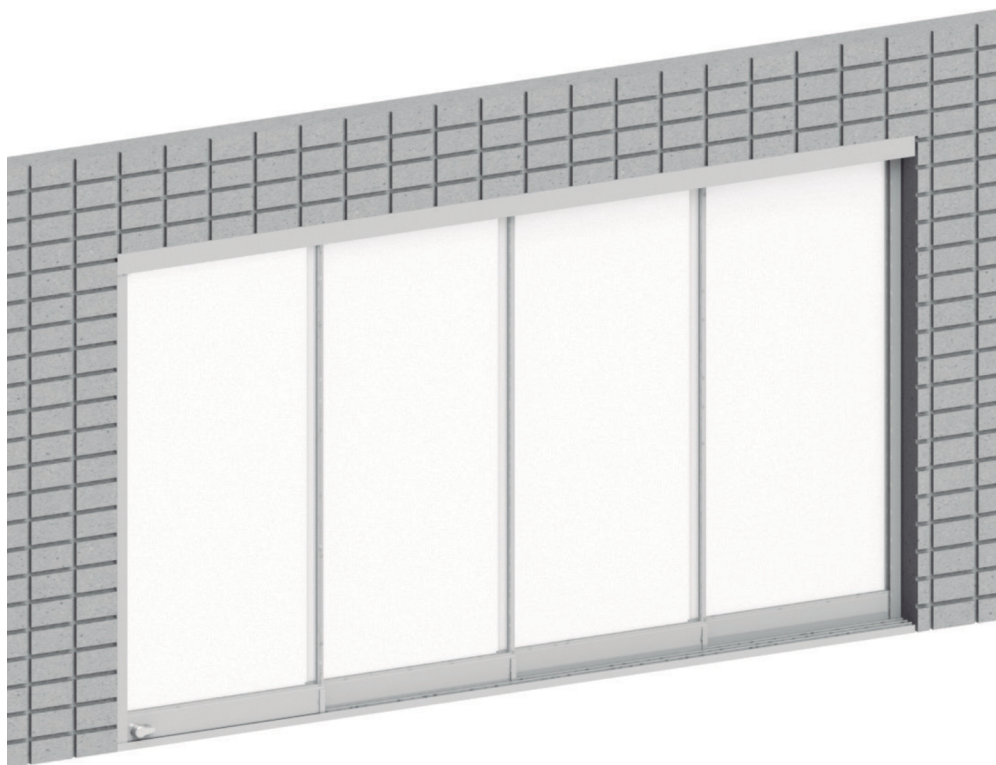
S100

TOMEI



gaviota

Sun Life Specialist



E Manual de Instalación en Obra

GB Tomei glass curtain installation manual

F Manuel installation rideau de verre
Tomei

I Manuale di installazione tenda vetro
Tomei



TOMEI



E Leer detenidamente estas instrucciones de montaje antes de cualquier uso y conservarlas después de la instalación.

!!!Advertencia!!!

El no respetar las instrucciones de montaje, uso y especificaciones técnicas del artículo, así como excederse en los rangos de uso máximos especificados (pesos, etc...), significará la exclusión de la **Política de Garantía y de Servicio Postventa** de Gaviota Simbac, S.L.

GB Read carefully these installation instructions before use and keep them after installation.

Warning!!!

Failure to follow the assembly instructions, use conditions and technical specifications of the article, as well as exceeding the specified maximum use ranges (weights, etc ...), will mean the exclusion of the **Warranty and After Sales Service Policy** of Gaviota Simbac, S.L.

F Veuillez lire attentivement ces instructions de montage avant son utilisation et conservez-les après l'installation.

Attention!!!

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et spécificités techniques du produit, ainsi que le dépassement des dimensions maximales, impliquera une exclusion de la **Politique de Garantie et du Service Après-Vente** de Gaviota Simbac, S.L.

I Veuillez lire attentivement ces instructions de montage avant son utilisation et conservez-les après l'installation.

Attention!!!

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et spécificités techniques du produit, ainsi que le dépassement des dimensions maximales, impliquera une exclusion de la **Politique de Garantie et du Service Après-Vente** de Gaviota Simbac, S.L.

Recomendaciones • Recommendations • Recommandations • Raccomandazioni

E Antes de proceder a la instalación, asegúrese de que cuenta con todas las piezas según el sistema elegido.

GB Make sure that you have all parts of your chosen system before installation.

F Avant l'installation, assurez-vous que vous avez toutes les parties que le système choisi.

I Prima dell'installazione, assicurarsi di avere tutte le parti come il sistema scelto.

Índice • *Index* • *Index* • *Indice*

- 01** **Montaje del conjunto marco superior** • *Installation of the top frame assembly*
Montage de l'ensemble du cadre supérieur • *Installazione dell'unità quadro superiore*
- 02** **Montaje del conjunto marco inferior** • *Fitting the bottom frame assembly*
Montage de l'ensemble du cadre inférieur • *Installazione dell'unità quadro inferiore*
- 03** **Montaje de los marcos laterales** • *Fitting the side frames*
Montage des cadres latéraux • *Installazione telai laterali*
- 04** **Montaje de las hojas** • *Mounting the glass panels*
Montage des feuilles • *Installazione pannelli*

01 Montaje del conjunto marco superior • Installation of the top frame assembly Montage de l'ensemble du cadre supérieur • Installazione dell'unità quadro superiore

- E** El conjunto marco superior debe estar pre-montado siguiendo las indicaciones del manual de fabricación cortina cristal Tomei.
- GB** The top frame assembly needs to be assembled in advance, as per the instructions in the Tomei glass curtain manufacture manual.
- F** L'ensemble du cadre supérieur doit être prémonté en suivant les indications du manuel de fabrication du rideau de verre Tomei.
- I** L'unità quadro superiore dovrà essere preinstallata come da istruzioni nel manuale di produzione tenda vetro Tomei.

E Paso 1. Línea vertical y horizontal.

- GB** Step 1. Vertical and horizontal line.
- F** 1. Ligne verticale et horizontale.
- I** Fase 1. Linea verticale e orizzontale.

Antes de la fijación del conjunto marco superior se debe determinar la línea mínima vertical (plomo) desde el techo al suelo y la línea mínima horizontal (nivel) entre paredes:

Before installing the top frame assembly, the minimum vertical height (plumb line), from ceiling to floor, and the minimum horizontal width (level) between the walls must be measured:

Avant de procéder à la fixation de l'ensemble du cadre supérieur, il faut déterminer la ligne minimale verticale (plomb) du toit au sol et la ligne minimale horizontale (niveau) entre les murs:

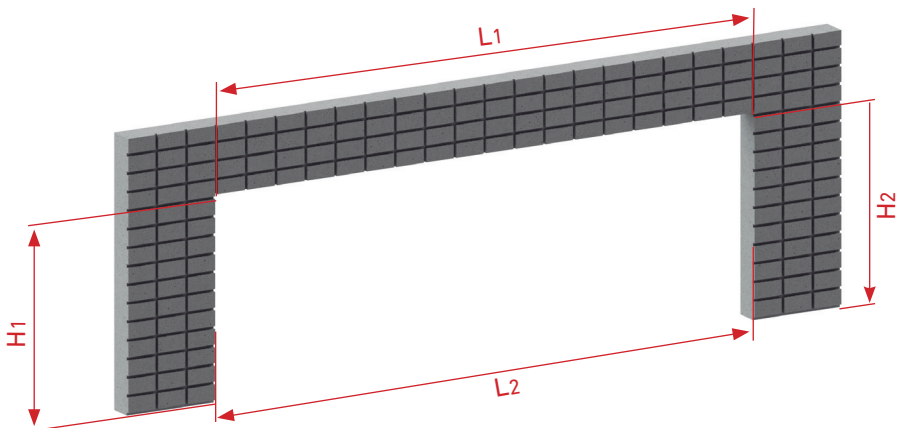
Prima del fissaggio dell'unità quadro superiore, determinare la linea minima verticale (filo a piombo) dal soffitto al pavimento, e la linea minima orizzontale (livellamento) fra le pareti:

L (nivel) = el menor de L1 o L2 • L (level) = the shortest of L1 or L2

L (niveau) = l'inférieur du L1 ou L2 • L (livellamento) = il minore fra L1 o L2

H (plomo) = el menor de H1 o H2 • H (plumb line) = the shortest of H1 or H2

H (plomb) = l'inférieur du H1 ou H2 • H (filo a piombo) = il minore fra H1 o H2



E Paso 2 Colocación del marco superior.

GB Step 2. Positioning of upper frame.

F 2. Mise en place du cadre supérieur.

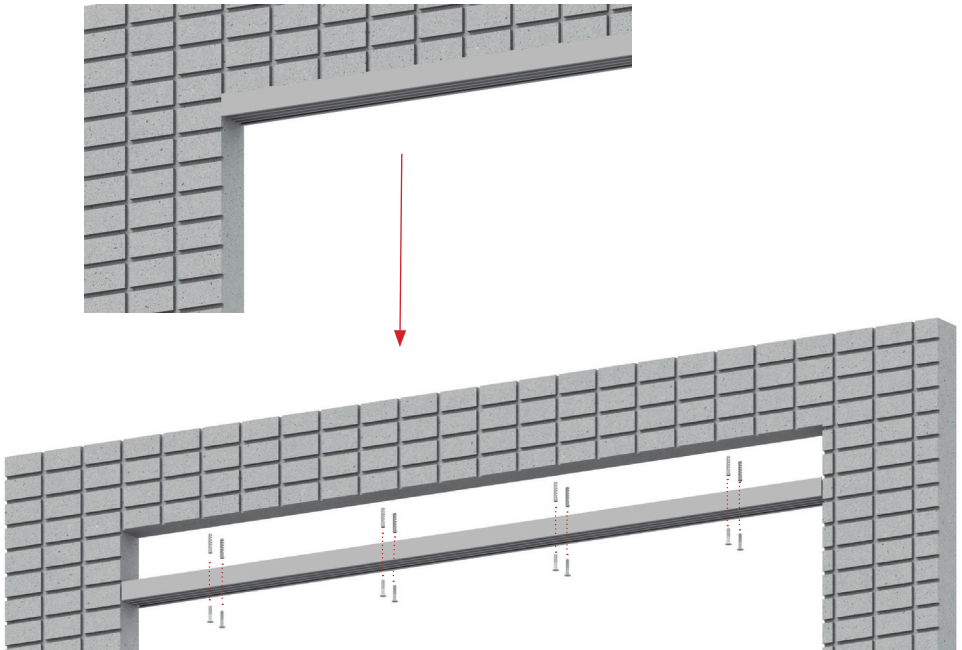
I Fase 2. Collocazione del telaio superiore.

Colocar el conjunto marco superior y marcar los taladros a realizar en el techo coincidiendo con los orificios ya perforados en el mismo, perforar, introducir los tacos y finalmente atornillar el conjunto marco superior:

Position the top frame assembly and use the holes in it to mark the position of the drill holes in the ceiling. Drill the holes, insert the plugs and finally screw in the top frame assembly:

Placer l'ensemble du cadre supérieur et marquer les perçages à faire sur le toit en faisant en sorte qu'ils correspondent avec les trous déjà perforés sur ce dernier. Perforer, introduire les chevilles et visser enfin l'ensemble du cadre supérieur:

Collocare l'unità quadro superiore e segnare i fori da effettuare sul soffitto affinché coincidano con i fori già esistenti; perforare, introdurre le viti e infine avvitare il quadro superiore:



N° de tornillos = 2 x N° hojas • N° screws = 2 x number of panels
Nombre de vis = 2 x nombre de feuilles • N° viti = 2 x N° pannelli

E Paso 3. Sujeción del marco superior.

GB Step 3. Fixing upper frame.

F 3. Fixation du cadre supérieur.

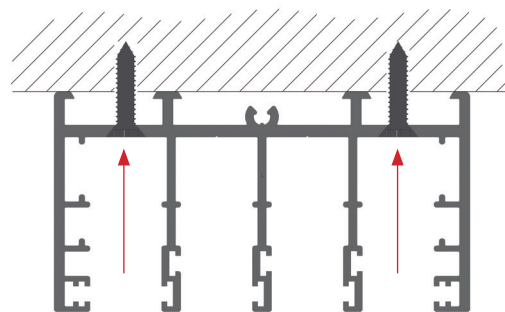
I Fase 3. Supporto telaio superiore.

Atornillar el perfil marco superior utilizando siempre los carriles exteriores:

Install the top frame profile by screwing in the outer rails:

Visser le profil du cadre supérieur en utilisant toujours les rails extérieurs:

Avvitare il profilo quadro superiore usando sempre le corsie esterne:



Nota: utilizar tornillería con cabeza avellanada para evitar que el tornillo sobresalga por el interior del perfil.

Note: use countersunk headed screws so that the screws do not stick out inside the rail.

Attention: utiliser des vis à tête plate pour éviter qu'elles dépassent l'intérieur du profil.

Nota: usare viti a testa svasata per evitare il trapano esca dall'interno del profilo.

E Paso 4. Nivelado del marco superior.

GB Step 4. Levelling upper frame.

F 4. Nivellement du cadre supérieur.

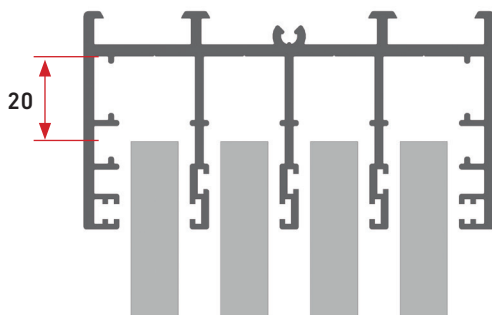
I Fase 4. Livellamento telaio superiore.

El marco superior debe quedar nivelado, por lo que en caso necesario se deben colocar calzos de nivelación entre el perfil marco superior y el techo para que éste quede perfectamente horizontal:

The top frame must be level, and if necessary, the levelling blocks may be inserted between the top frame profile and the ceiling so that it is perfectly horizontal:

Le cadre supérieur doit rester nivelé. C'est la raison pour laquelle, en cas nécessaire, des calages de nivelé doivent être placés entre le profil du cadre supérieur et le toit, afin que ce dernier reste complètement horizontal:

Il quadro superiore dovrà rimanere a livello, e se necessario si dovranno collocare dei blocchi di livellamento fra il profilo del quadro superiore e il soffitto, perché sia del tutto orizzontale:



02 Montaje del conjunto marco inferior • Fitting the bottom frame assembly Montage de l'ensemble du cadre inférieur • Installazione dell'unità quadro inferiore

El conjunto marco inferior debe estar pre-montado siguiendo las indicaciones del manual de fabricación cortina cristal Tomei.

The bottom frame assembly needs to be assembled in advance, as per the instructions in the Tomei glass curtain manufacture manual.

L'ensemble du cadre inférieur doit être pré-monté en suivant les indications du manuel de fabrication du rideau de verre Tomei.

L'unità quadro inferiore dovrà essere preinstallata come da istruzioni nel manuale di produzione tenda vetro Tomei.

E Paso 1. Línea vertical.

GB Step 1. Vertical line.

F 1. Ligne verticale.

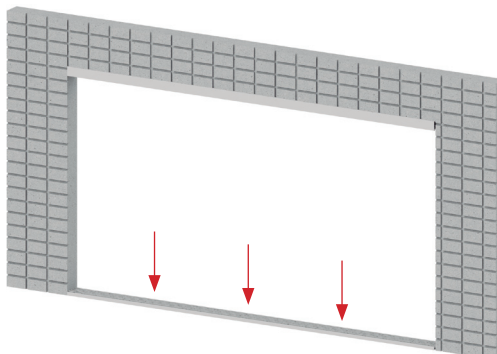
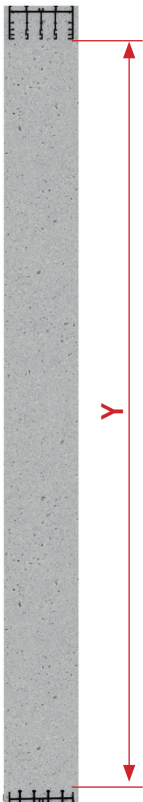
I Fase 1. Linea verticale.

Colocar el conjunto marco inferior exactamente en la misma línea vertical que el perfil marco superior, marcar los taladros a realizar en el suelo coincidiendo con los orificios a realizar en el perfil marco inferior, perforar e introducir los tacos:

Position the bottom frame assembly in an exact vertical line below the top frame assembly, and use the holes in it to mark the position of the drill holes in the floor. Drill the holes and insert the plugs:

Placer l'ensemble du cadre inférieur exactement sur la même ligne verticale que le profil du cadre supérieur, marquer les perçages à faire sur le sol en faisant en sorte qu'ils correspondent avec les trous à faire sur le profil du cadre inférieur. Perforer et introduire les chevilles:

Collocare l'unità quadro inferiore esattamente sulla stessa linea verticale del profilo quadro superiore, segnare i fori da effettuare sul soffitto affinché coincidano con i fori da creare nel profilo quadro inferiore, perforare e introdurre le viti:



DIMENSIÓN DE CONTROL:
Y = Altura hoja - 25mm

CONTROL DIMENSION:
Y = Height panel - 25 mm

DIMENSION DE CONTRÔLE :
Y = Hauteur de la feuille - 25mm

DIMENSIONE DI CONTROLLO:
Y = Altezza pannello - 25mm

E Paso 2. Nivelado del conjunto marco inferior.

GB Step 2. Levelling of the bottom frame assembly.

F 2. Nivellement de l'ensemble du cadre inférieur.

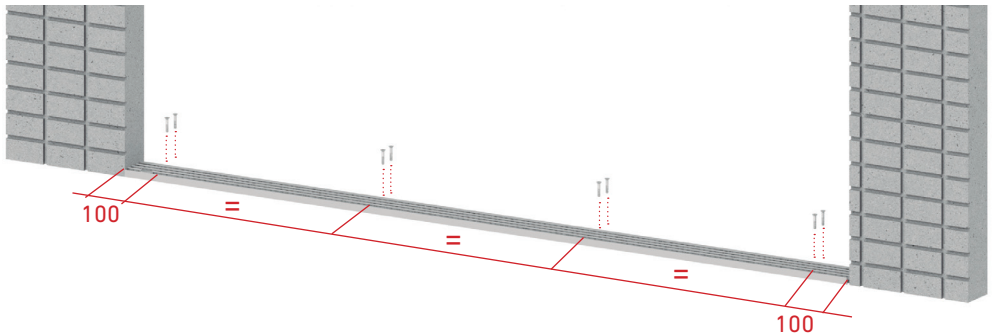
I Fase 2. Livellamento unità telaio inferiore.

Colocar los calzos de nivelación entre el perfil marco inferior y el suelo para que éste quede perfectamente horizontal y atornillar el perfil marco inferior:

Insert the levelling blocks between the bottom frame profile and the floor so that it is absolutely horizontal, and screw in the bottom frame profile to fix it:

Poser les calages de nivelle entre le profil inférieur et le sol pour que celui-ci soit horizontal et visser le profil du cadre inférieur:

Collocare i blocchi di livellamento fra il profilo quadro inferiore e il pavimento, affinché risulti perfettamente orizzontale e avvitare il profilo quadro inferiore:



Nº de tornillos = 2 x Nº hojas

Nº screws = 2 x number of panels

Nombre de vis = 2 x nombre de feuilles

Nº viti = 2 x Nº pannelli

E Paso 3. Sujeción del marco inferior.

GB Step 3. Fixing lower frame

F 3. Fixation du cadre inférieur.

I Fase 3. Supporto telaio inferiore.

Atornillar el perfil marco inferior utilizando siempre los carriles exteriores:

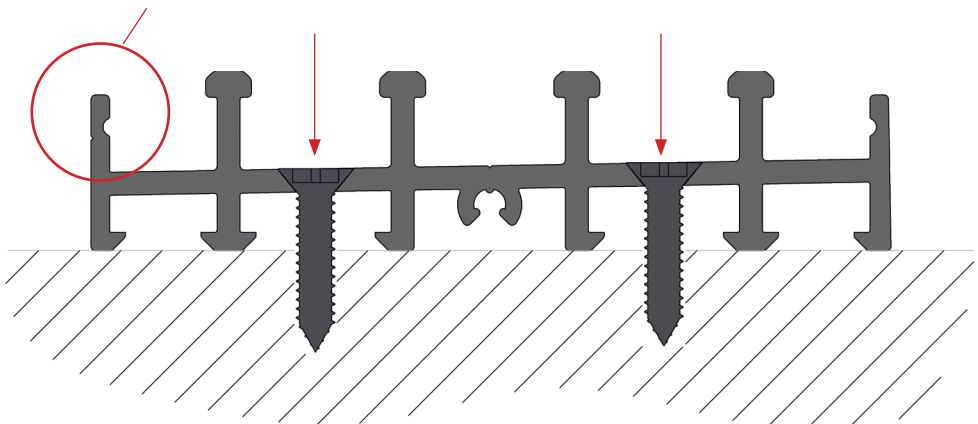
Install the bottom frame assembly by screwing in the outer rails:

Visser le profil du cadre inférieur en utilisant toujours les mêmes rails extérieurs:

Avvitare il profilo quadro inferiore usando sempre le corsie esterne:

Lado de evacuación del agua • Drainage side

Côté de l'évacuation de l'eau • Lato di espulsione dell'acqua



EXTERIOR
OUTSIDE
EXTÉRIEUR
ESTERNO

INTERIOR
INSIDE
INTÉRIEUR
INTERNO

Nota: utilizar tornillería con cabeza avellanada para evitar que el tornillo sobresalga por el exterior del perfil. El lado de evacuación del agua debe estar siempre orientado hacia el exterior.

Note: use countersunk headed screws so that the screws do not stick out into the rail. The water drainage side must always be on the outside.

Attention : utiliser des vis à tête plate pour éviter qu'elles dépassent l'extérieur du profil. Le côté de l'évacuation de l'eau doit toujours être orienté vers l'extérieur.

Nota: usare viti a testa svasata per evitare il trapano esca dall'esterno del profilo. Il lato di espulsione dell'acqua dovrà sempre essere orientato verso l'esterno.

E Paso 4. Marco inferior embutido.

GB Step 4. *Embedded bottom frame.*

F 4. *Cadre inférieur renforcé.*

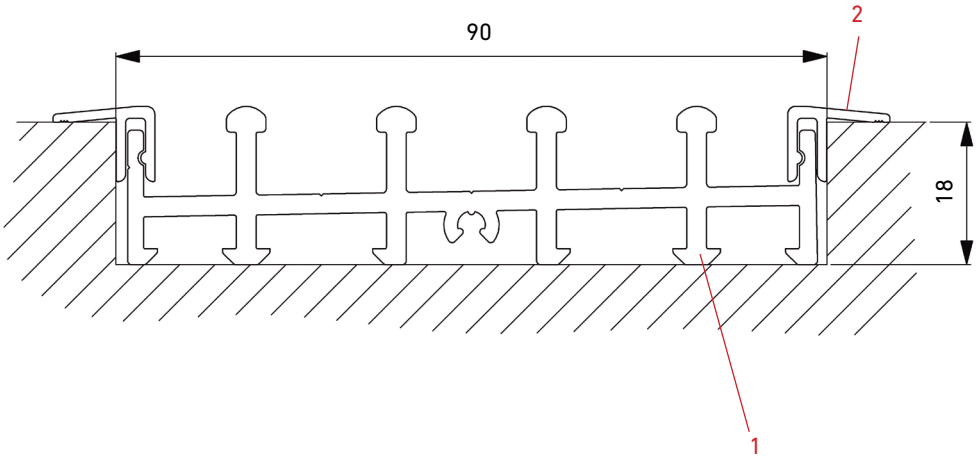
I Fase 4. *Quadro inferiore incassato.*

Hueco de obra a realizar en caso de utilizar marco inferior embutido:

Dig out a sunken channel if an embedded bottom frame is to be used:

Espace des travaux à faire en cas d'utiliser le cadre inférieur renforcé:

Apertura da effettuare in caso di utilizzo del quadro inferiore incassato:



1.- Perfil marco inferior Tomei

2.- Perfil suplemento marco inferior embutido Tomei

1.- *Tomei bottom frame profile*

2.- *Additional Tomei embedded bottom frame profile*

1.- *Profil du cadre inférieur Tomei*

2.- *Profil supplément cadre inférieur renforcé Tomei*

1.- *Profilo quadro inferiore Tomei*

2.- *Profilo suplemento telaio inferiore incassato Tomei*

03 Montaje de los marcos laterales • Fitting the side frames Montage des cadres latéraux • Installazione telai laterali

Una vez montados y nivelados los conjuntos marco superior e inferior se deben insertar los marcos laterales, fijando uno en cada extremo del cerramiento coincidiendo con el centro del carril de la hoja deslizante con cerrojo y hoja fija:

After the top frame assembly and the bottom frame assembly have been installed, the side frames need to be installed on each side of the enclosure, lining them up with the centre of the track for the sliding glass panel with locking mechanism and the stationary panel:

Une fois que les ensembles du cadre supérieur et inférieur ont été montés, les cadres latéraux doivent être ajoutés en fixant chacun des cadres à chaque extrémité de la fermeture et en les faisant correspondre avec le centre du rail de la feuille coulissante avec verrou et la feuille fixe:

Una volta installate e livellate le Unità telaio superiore e inferiore si procederà a quelle laterali. Fissando un quadro in ogni estremità della chiusura, in modo che coincidano con il centro della corsia del pannello scorrevole con serratura e pannello fisso:



Marco lateral. Hoja deslizante con cerrojo Tomei

Side frame. Tomei sliding panel with locking mechanism

Cadre latéral de la feuille coulissante avec verrou Tomei

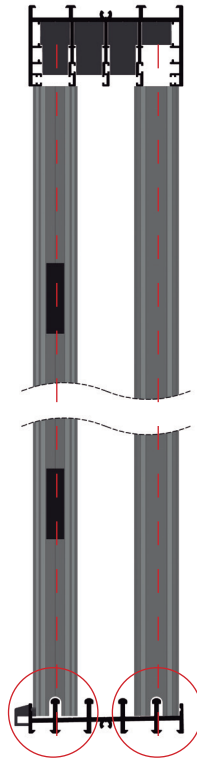
Telaio laterale pannello scorrevole con serratura Tomei

Marco lateral. Hoja fija Tomei

Tomei stationary panel side frame

Cadre latéral de la feuille fixe Tomei

Telaio laterale pannello fisso Tomei

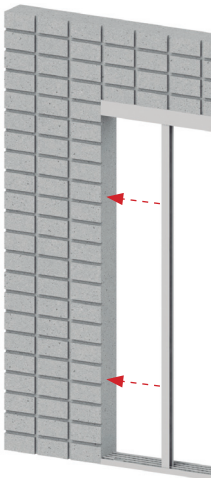


Detalle: lado mecanizado hacia abajo

Detail: lower view of machined side

Détail : côté mécanisé vers le bas

Dettaglio: lato con meccanismo verso il basso

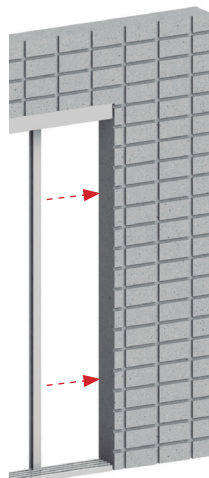


Marco lateral. Hoja deslizante con cerrojo Tomei

Side frame Tomei sliding panel with locking mechanism

Cadre latéral de la feuille coulissante avec verrou

Telaio laterale pannello scorrevole con serratura Tomei

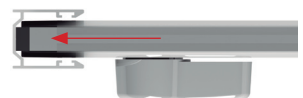


Marco lateral. Hoja fija Tomei

Tomei stationary panel side frame

Cadre latéral de la feuille fixe Tomei

Telaio laterale Pannello fisso Tomei



04

Montaje de las hojas • Mounting the glass panels Montage des feuilles • Installazione pannelli

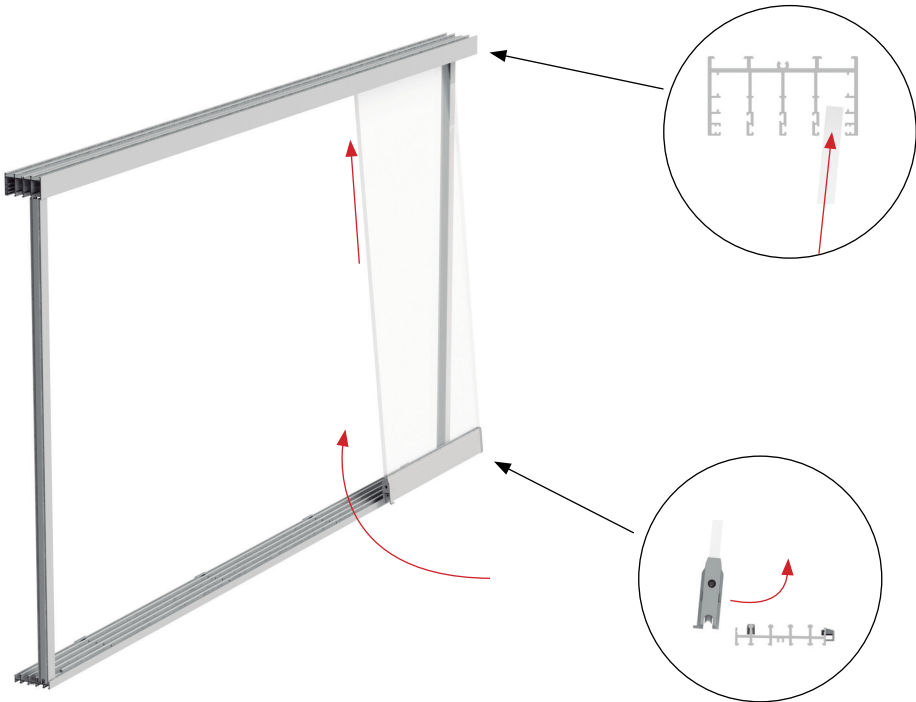
- E** Paso 1. Inserción de la hoja fija.
- GB** Step 1. Inserting the stationary panel.
- F** 1. Enchâssement de la feuille fixe.
- I** Fase 1. Inserimento pannello fisso.

Una vez montados y nivelados los conjuntos marco superior e inferior se deben insertar las hojas en los marcos, insertando primero la hoja fija y por último la hoja deslizante con cerrojo.

After the top frame assembly and the bottom frame assembly have been installed and levelled, the glass panels can be mounted into the frames, installing the stationary panel first and finally the sliding panel with locking mechanism.

Une fois que les ensembles du cadre supérieur et inférieur ont été montés, les feuilles doivent être ajoutées aux cadres, en ajoutant d'abord la feuille fixe puis la feuille coulissante avec verrou.

Una volta installate e livellate le Unità telaio superiore e inferiore si procederà a inserire i pannelli nei telai, partendo dal pannello fisso e infine installando il pannello scorrevole con serratura.



Nota: se aconseja numerar las hojas en función de su posición de montaje, teniendo en cuenta el lado de la apertura, a derecha o izquierda.

Note: we recommend you number the panels in the order in which they are to be installed, according to the opening side, right or left.

Attention : il est conseillé de numérer les feuilles en fonction de leur position de montage et en tenant compte du côté de l'ouverture, à droite ou à gauche.

Nota: si consiglia di numerare i pannelli in base alla posizione di installazione, considerando il lato di apertura, a destra o sinistra.

E Paso 2. Inserción de las hojas deslizantes.

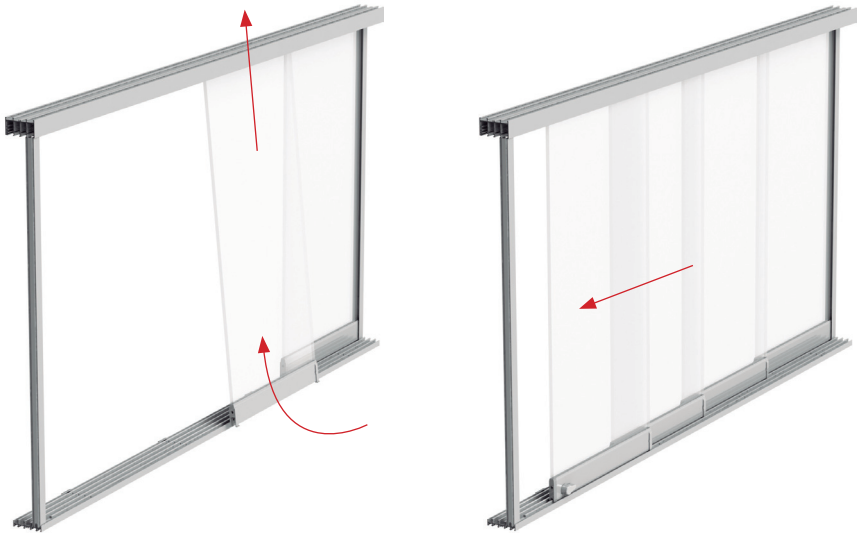
- GB** Step 2. Inserting the sliding panels.
F 2. Enchâssement des feuilles coulissantes.
I Fase 2. Inserimento pannelli scorrevoli.

Insertar el resto de hojas deslizantes:

Insert the rest of the sliding panels:

Ajouter le reste des feuilles coulissantes:

Inserire il resto dei pannelli scorrevoli:



E Paso 3. Nivelado de las hojas.

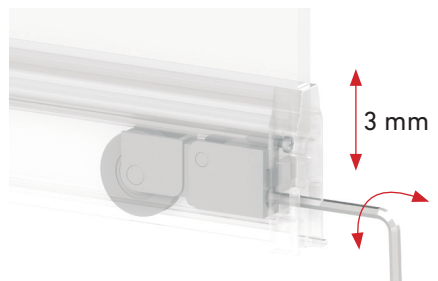
- GB** Step 3. Levelling the panels.
F 3. Nivellement des feuilles.
I Fase 3. Livellamento pannelli.

Nivelar las hojas por medio del soporte inferior regulable, que permite regular la altura de la hoja hasta 5mm:

Ensure that the panels are level with the aid of the lower adjustable support to adjust the height of the panel by up to 5mm:

Niveler les feuilles par le biais du support inférieur réglable qui permet de régler la hauteur de la feuille jusqu'à 5 mm:

Livellare i pannelli usando il supporto inferiore regolabile, per regolare l'altezza del pannello fino a 5mm:



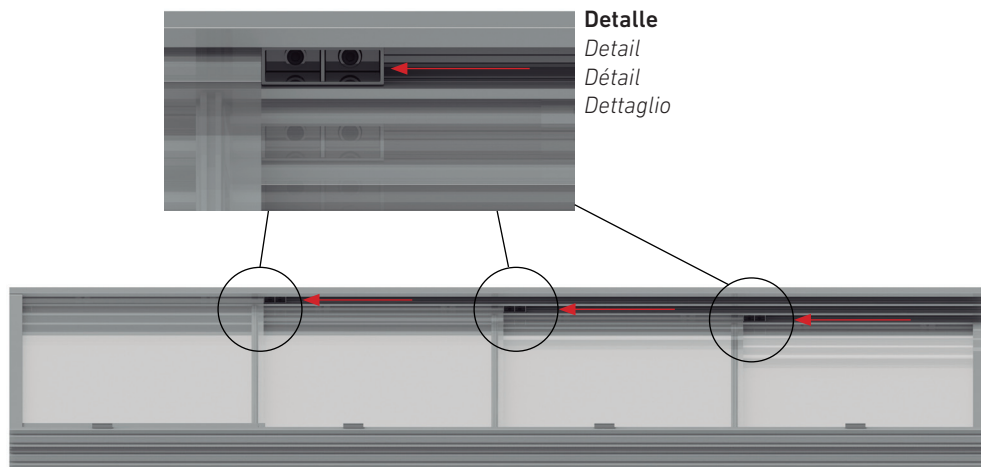
- E** Paso 4. Fijar topes superiores.
- GB** Step 4. Fixing upper frame stops.
- F** 4. Fixation des butées supérieures.
- I** Fase 4. Fissare i tappi superiori.

Fijar los topes superiores para evitar el movimiento de los paneles al cerrar la hoja deslizante con cerrojo:

Fit the top frame stops to prevent the panels from moving when the sliding panel with locking mechanism is closed:

Fixer les butées supérieures en fermant la feuille coulissante avec verrou pour éviter le mouvement des panneaux:

Fissare le coperture superiori per evitare il movimento dei pannelli in fase di chiusura del pannello scorrevole con serratura:



- E** Paso 5. Fijación de presillas.
- GB** Step 5. Fixing the stay plates.
- F** 5. Fixation des passants.
- I** Fase 5. Fissaggio delle graffe.



Clipar las presillas en las guías del perfil, introducirlas en las tapas y atornillarlas:

Clip the stay plates to the profile rail, insert them into the incaps and screw them in:

Fixer les passants sur les glissières du profil, les introduire dans les plateaux et les visser:

Montare le graffe di montaggio sulle guide del profilo, introdurle sui tappi e avvitarele:

E Paso 7. Colocación y sellado de perfiles.

GB Step 7. Installing and sealing profiles.

F 7. Mise en place et scellement des profils.

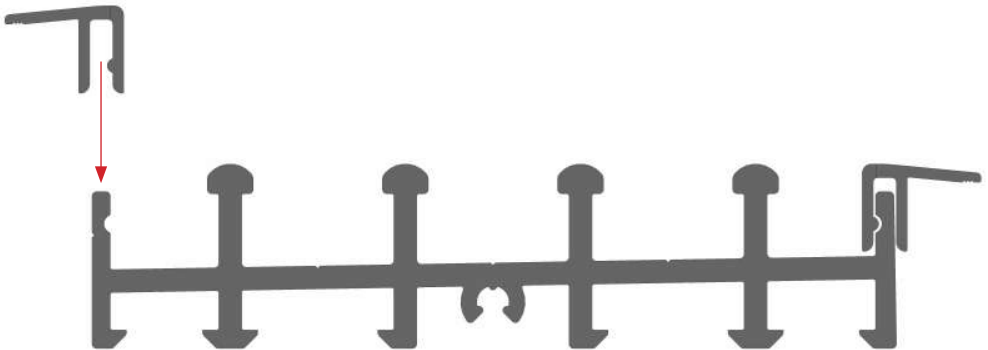
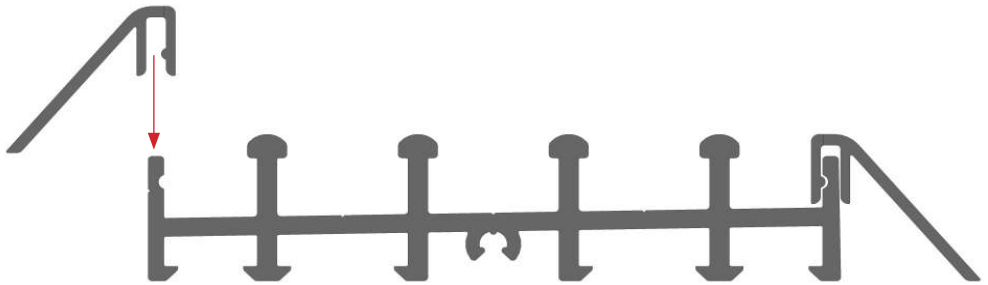
I Fase 7. Collocamento e sigillatura dei profili.

Insertar y fijar mediante silicona los perfiles suplemento marco inferior:

Insert the additional top frame profiles and fix them with silicone:

Insérer et fixer avec du silicone les profils supplémentaires du cadre inférieur:

Inserire e fissare i profili supplemento telaio inferiore con silicone:



Al finalizar la instalación se debe sellar con silicona el perfil marco superior e inferior para evitar la filtración de agua.

After completing the installation, seal the top and bottom frame profiles with silicone to make them watertight.

À la fin de l'installation, sceller le profil du cadre supérieur et inférieur avec du silicone pour éviter une éventuelle filtration d'eau.

Una volta conclusa l'installazione, sigillare con silicone il profilo telaio superiore e inferiore per evitare infiltrazioni d'acqua.

gaviota

Sun Life Specialist

